

Appendix.

แบบสอบถามเพื่อประเมินจากอาการปวดคอ Neck Disability Form

ชื่อ..... นามสกุล..... วันที่..... เดือน..... ปี.....

แบบสอบถามนี้ทำขึ้นเพื่อให้แพทย์ได้วับขอรู้ถึงความรู้สึกและการปวดคอ มีผลต่อการใช้ชีวิตประจำวันของท่านอย่างไร เพื่อให้แพทย์สามารถนำมาช่วยวางแผนการรักษาได้อย่างเหมาะสม กรุณาระบุเครื่องหมายลงในช่องสี่เหลี่ยมเพียงหนึ่งช่อง ในแต่ละข้อซึ่งochibay อาการของท่านในวันนี้เดี๋ยวนี้สุด

1. ความเจ็บปวด

- ยังไม่มีความเจ็บปวดในขณะนี้
- ปวดน้อยมากในขณะนี้
- ปวดปานกลางในขณะนี้
- ปวดค่อนข้างรุนแรงในขณะนี้
- ปวดรุนแรงมากในขณะนี้
- ปวดร้ายแรงที่สุดเท่าที่จะจำศานการได้ในขณะนี้

2. การดูแลตนเอง

- ฉันสามารถดูแลตนเองได้ตามปกติโดยไม่มีความเจ็บปวดเพิ่มขึ้น
- ฉันสามารถดูแลตนเองได้ตามปกติแต่อาจมีความเจ็บปวดเพิ่มขึ้น
- ขณะดูแลตนเองจะมีอาการเจ็บปวดทำให้หงุดหงิด ฯ และระดับระวัง
- ฉันต้องการความช่วยเหลือบางแต่ยังสามารถดูแลตนเองได้เป็นส่วนใหญ่
- ฉันต้องการความช่วยเหลือทุกวันในการดูแลตนเองเกือบทุกด้าน
- ฉันไม่สามารถแต่งตัวเองได้ ฉันต้องการคนช่วยเหลือด้วยความยากลำบากและต้องอยู่บ้านเตียง

3. การยกของ

- ฉันสามารถยกของหนักได้โดยไม่มีการเจ็บปวดเพิ่มเติม
- ฉันสามารถยกของหนักได้แต่มีการเจ็บปวดเพิ่มเติม
- อาการปวดทำให้ฉันไม่สามารถยกของหนักสูงขึ้นจากพื้น แต่ฉันสามารถยกได้ถ้าของอยู่ในตำแหน่งที่สามารถทำให้ยกได้ง่ายมากขึ้น เช่น วางอยู่บนโต๊ะ
- อาการปวดทำให้ฉันไม่สามารถยกของน้ำหนักเบาถึงปานกลางสูงขึ้นจากพื้น แต่ฉันสามารถยกได้ถ้าของอยู่ในตำแหน่งที่ง่ายขึ้น เช่น ถ้าของอยู่บนโต๊ะ
- ฉันสามารถยกของที่เบามาก ๆ ได้
- ฉันไม่สามารถยกหรือถืออะไรได้เลย

4. การอ่านหนังสือ

- ฉันสามารถอ่านหนังสือได้เท่าที่ต้องการโดยไม่มีอาการปวดคอ
- ฉันสามารถอ่านหนังสือได้เท่าที่ต้องการโดยมีอาการปวดคอเล็กน้อย
- ฉันสามารถอ่านหนังสือได้เท่าที่ต้องการโดยมีอาการปวดคอปานกลาง
- ฉันไม่สามารถอ่านหนังสือได้เท่าที่ต้องการเพราะปวดคอปานกลาง
- ฉันอ่านหนังสือได้อย่างยากลำบากเพราะอาการปวดคอรุนแรง

Appendix. (cont.)

-
- ฉันไม่สามารถค่อนหนังสือได้เลย
 - 5. อาการปวดศีรษะ
 - ฉันไม่มีอาการปวดศีรษะเลย
 - ฉันมีอาการปวดศีรษะเล็กน้อยไม่บ่อย
 - ฉันมีอาการปวดศีรษะปานกลางไม่บ่อย
 - ฉันมีอาการปวดศีรษะปานกลางบ่อย ๆ
 - ฉันมีอาการปวดศีรษะรุนแรงบ่อย ๆ
 - ฉันมีอาการปวดศีรษะเกือบทตลอดเวลา
 - 6. การมีสมาธิ
 - ฉันสามารถมีสมาธิเต็มที่เมื่อฉันต้องการโดยไม่ได้ยากลำบากนัก
 - ฉันสามารถมีสมาธิเต็มที่เมื่อฉันต้องการโดยยากลำบากเล็กน้อย
 - ฉันมีความยากลำบากกลาง ๆ ที่จะมีสมาธิเมื่อฉันต้องการ
 - ฉันมีความยากลำบากมากที่จะมีสมาธิเมื่อฉันต้องการ
 - ฉันมีความยากลำบากมาก ๆ ที่จะมีสมาธิเมื่อฉันต้องการ
 - ฉันไม่สามารถมีสมาธิได้เลย
 - 7. การทำงาน
 - ฉันสามารถทำงานได้มากเท่าที่ต้องการ
 - ฉันสามารถทำงานปกติทั่วไปได้แต่ไม่มากกว่านี้
 - ฉันทำงานปกติทั่วไปส่วนใหญ่ได้แต่ไม่มากกว่านี้
 - ฉันไม่สามารถทำงานปกติทั่วไปได้
 - ฉันทำงานได้ด้วยความยากลำบาก
 - ฉันไม่สามารถทำงานได้เลย
 - 8. การขับรถ
 - ฉันขับรถได้โดยไม่มีอาการปวดคอ
 - ฉันขับรถได้ใกล้เท่าที่ฉันต้องการโดยมีอาการปวดต้นคอเล็กน้อย
 - ฉันขับรถได้ใกล้เท่าที่ต้องการโดยมีอาการปวดต้นคอปานกลาง
 - ฉันไม่สามารถขับรถได้ใกล้เท่าที่ต้องการเพราะอาการปวดคอปานกลาง
 - ฉันขับรถได้ด้วยความยากลำบากเนื่องจากปวดต้นคออย่างรุนแรง
 - ฉันไม่สามารถขับรถได้เลย
 - 9. การนอนหลับ
 - ฉันไม่มีปัญหาเรื่องการนอนหลับเลย
 - การนอนหลับของฉันถูกรบกวนอยู่มาก (นอนไม่หลับน้อยกว่า 1 ชั่วโมง)
 - การนอนหลับของฉันถูกรบกวนเล็กน้อย (นอนไม่หลับ 1-2 ชั่วโมง)
 - การนอนหลับของฉันถูกรบกวนปานกลาง (นอนไม่หลับ 2-3 ชั่วโมง)
 - การนอนหลับของฉันถูกรบกวนรุนแรง (นอนไม่หลับ 3-5 ชั่วโมง)
 - การนอนหลับของฉันถูกรบกวนอย่างสมบูรณ์แบบ (นอนไม่หลับ 5-7 ชั่วโมง)
-

Appendix. (cont.)

10. กิจกรรมนั่งท่านากว่า

- ฉันสามารถเข้าร่วมกิจกรรมนั่งท่านากว่าของฉันได้ทุกอย่างโดยไม่มีอาการปวดคอ
 - ฉันสามารถเข้าร่วมกิจกรรมนั่งท่านากว่าของฉันได้ทุกอย่างโดยมีปวดคอบาง
 - ฉันสามารถเข้าร่วมกิจกรรมนั่งท่านากว่าได้เป็นส่วนใหญ่แต่ไม่ทั้งหมดเนื่องจากการปวดคอ
 - ฉันสามารถเข้าร่วมกิจกรรมนั่งท่านากว่าของฉันได้บางเพียงพอ
 - ฉันเข้าร่วมกิจกรรมนั่งท่านากว่าได้อย่างยากลำบากเพียงพอ
 - ฉันไม่สามารถเข้าร่วมกิจกรรมนั่งท่านากว่าได้เลย
-

การศึกษาเพื่อทดสอบความเที่ยงตรงและความน่าเชื่อถือของแบบประเมิน Neck Disability Index (NDI-TH) ฉบับภาษาไทยในผู้ป่วยที่มีอาการปวดตนคอ

บัญญา ลักษณะพุกน้ำ, ธนา วรธนอวิสิทธิ์, สมยศ วรรณสินธพ, ศัลยพงศ์ สหรพกิจ, ชลเวช ชัวศิริ

วัตถุประสงค์: เพื่อทดสอบความเที่ยงตรงและความน่าเชื่อถือของแบบประเมิน Neck Disability Index (NDI-TH) ฉบับภาษาไทยในผู้ป่วยที่มีอาการปวดตนคอ

วัสดุและวิธีการ: แบบประเมิน NDI จะได้รับการแปลเป็นภาษาไทยด้วยวิธีการแปลมาตรฐาน โดยมีผู้ป่วยชาวไทยที่มีอาการปวดตนคอจำนวน 46 คน เข้าร่วมการศึกษาเพื่อตอบแบบสอบถาม ซึ่งประกอบด้วยการประเมินความเจ็บปวด, แบบประเมิน NDI และแบบประเมิน SF-36 ฉบับภาษาไทย 2 ครั้ง ห่างกัน 1 สัปดาห์ เพื่อวิเคราะห์ความน่าเชื่อถือ และความเที่ยงตรง

ผลการศึกษา: แบบประเมิน NDI ภาษาไทยมีความน่าเชื่อถือเมื่อทำการทดสอบข้อคือ 0.986. พบว่ามีค่าประสิทธิภาพรวม Cronbach's alpha เท่ากับ 0.925 การทดสอบความเที่ยงตรงเทียบกับค่าความเจ็บปวดเท่ากับ 0.886 และเมื่อเทียบกับแบบสอบถาม SF-36 ภาษาไทยเท่ากับ -0.427 ทั้งนี้พบว่าความในส่วนของการจัดมีความสัมพันธ์กันมากที่สุด

สรุป: แบบประเมิน NDI ภาษาไทยมีความเที่ยงตรง และสามารถนำไปใช้ในการประเมินความปวดในผู้ป่วยที่มีอาการปวดตนคอ ในประเทศไทยได้